


# Hogyan csináld? Engedélykérelések a gyakorlatban belföldi és külföldi dalok átdolgozására



---

ARTISJUS Szerzői Akadémia – 2012.05.29.

Tisler Szilvia – Kiadói Igazgató  
Universal Music Publishing Editio Musica Budapest Zeneműkiadó Kft.



# Ha engedély kell hozzá...

Jó tudni!

Az átdolgozáshoz  
ELŐZETES  
engedélyre van  
szükség!

Az engedély  
magához  
az ÁTDOLGOZÁS-  
hoz szükséges,  
NEM a rögzítéshez!

A jogkérésre  
JÓVÁHAGYÓ vagy  
ELUTASÍTÓ  
válasz is érkezhet!



# Kitől kérjem?

Ki képviseli egy mű szerzői jogait?

Az információ különböző helyeken  
szerezhető be, pl. ARTISJUS,  
zeneműkiadók, stb.

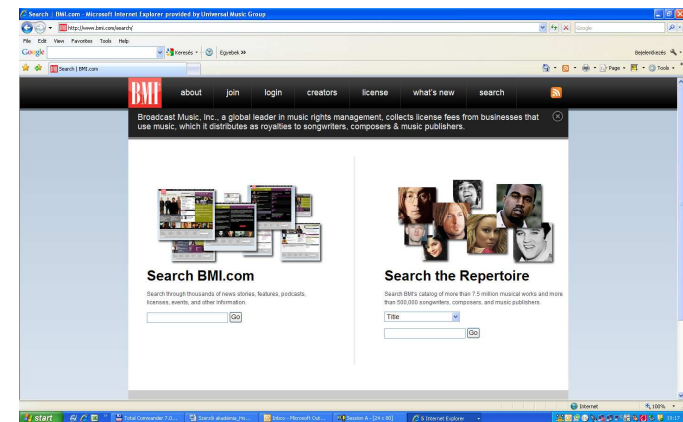
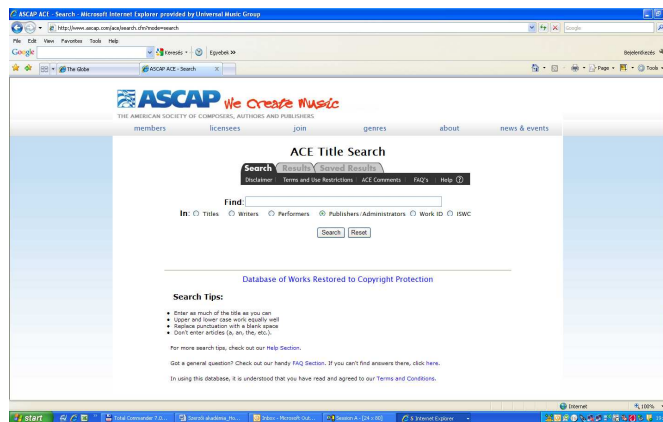
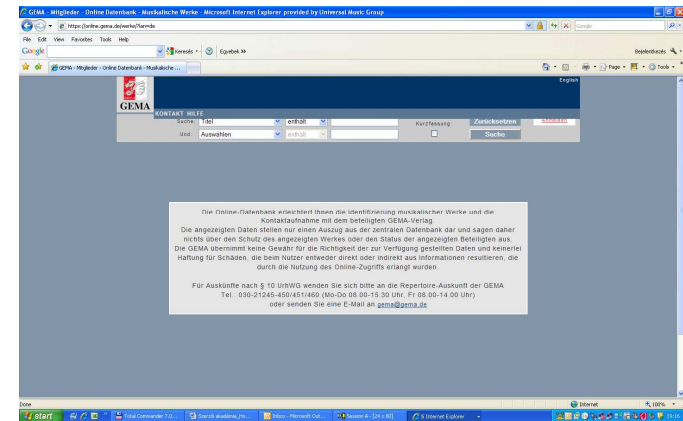
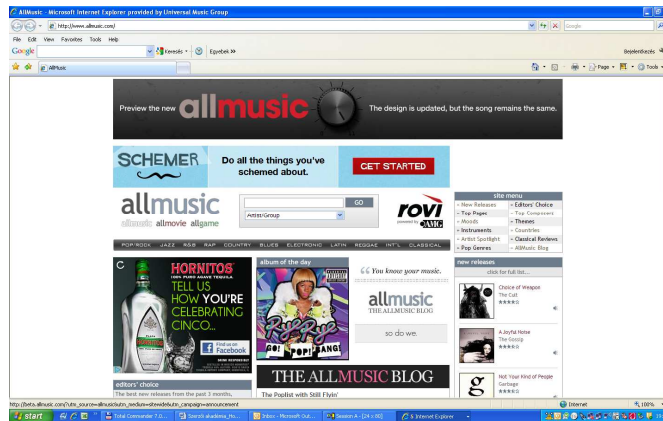
Szükséges tudni a mű eredeti  
címét és szerzőit!

[www.allmusic.com](http://www.allmusic.com)

[www.gema.de](http://www.gema.de)

[www.ascap.com](http://www.ascap.com)

[www.bmi.com](http://www.bmi.com)





# Megtaláltam!

---

- Egy műben több kiadó is érdekelt lehet, az engedélyt mindegyiktől be kell szerezni!
- Az engedély csak úgy érvényes, ha az összes érdekelt hozzájárult az átdolgozáshoz.

# Milyen adatokra van szükség?

- **A jogkérés elemei**

- **Az eredeti mű címe és szerzője**

- **Az átdolgozó neve**

- **Az átdolgozással létrejött mű címe  
(ne legyen azonos az eredeti címmel)**

- **Az előadó neve**

- **Lemezkiadó neve**

- **Várható eladási példányszám**



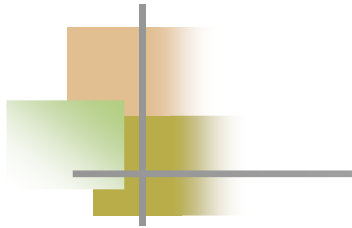
# Egyéb szükséges anyagok

---

- Ha az átdolgozás...

- ... a szöveget (is) érinti:
  - új szöveg és angol fordítása, esetleg demo

- ... a zenét (is) érinti:
  - demo



Session A - [24 x 80]

File Edit View Communication Actions Window Help

MP06778 Create Version Request HUNGARY

Type choices, press Enter.

Song . . . . . > █

Translation title . █

Language code . . > █

Type . . . . . > █

Number of TRs/ARs . █

Recorded by . . . > \_\_\_\_\_

Recording type . > -

Recording company > \_\_\_\_\_

Catalogue number . \_\_\_\_\_

Expected units . . \_\_\_\_\_

Attachment . . . > \_\_\_\_\_

Attachment resides in . . : /PIPS Translations

F3=Exit F4=Prompt  
Value required. +

MA a MW 05/026

1902 - Session successfully started

start Welcome to Tabbed B... Total Commander 7.0... Szerzöi akadémia\_Ho... Inbox - Microsoft Out... Session A - [24 x 80] 18:44





# Sample

## A jogkérés elemei

- Az új mű adatai

- Cím, művész/label, megjelenési dátum, terület, eladási terv, szerzők, zeneműkiadó

- Az átvett mű adatai

- Cím, művész, szerző, zeneműkiadó, a sample részletes leírása, más sample található-e a műben



# Remix

## A jogkérés elemei

- Az új mű adatai

- Cím, művész/label, megjelenési dátum, terület, eladási terv, szerzők, zeneműkiadó

- Az átvett mű adatai

- Cím, művész, szerző, zeneműkiadó



# Engedélyre várva...

---

- A jogkérés elbírálása...

... néhány napot, hetet, de ritkábban több hónapot is igénybe vehet

...az átdolgozó számára ingyenes



# Engedélyezés

---

- Pozitív válasz esetén az átdolgozót és az ARTISJUS-t értesítjük az új verzióról:

- Az átdolgozó esetleges részesezéséről

- Az új verzióhoz kapcsolódó kötelező kreditekről



# Elutasítás

---

- Nem szokták indokolni, de okai lehetnek:

- Az eredeti előadó érdekeivel ellentétes a helyi verzió piacra kerülése

- Már létezik korábbi engedélyezett verzió

- Alacsony eladási példányszám

- A szöveg nem felelt meg az eredeti szerzőknek



# Egy kis statisztika

---


- A UMP 2011. júniusa óta kb. 1.000 jogkérést kapott

- Ebből 364-et jóváhagytak, 293-at elutasítottak, A többi még függőben van

- Az elutasítás okai:  
Alacsony példányszám,  
Az új mű kifogásolható minősége,...

- Legtöbb kérés ezekre a dalokra érkezett:  
I Wanna Dance With Somebody,  
Moves Like Jagger,  
California Dreamin',  
All I Want For Christmas

# Hogyan csináld? Engedélykérések a gyakorlatban belföldi és külföldi dalok átdolgozására



---

ARTISJUS Szerzői Akadémia – 2012.05.29.

Tisler Szilvia – Kiadói Igazgató  
Universal Music Publishing Editio Musica Budapest Zeneműkiadó Kft.